



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

41st PARLIAMENT
FIRST SESSION

41^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 55

N^o 55

Monday, November 28, 2011

Le lundi 28 novembre 2011

Hour of meeting
11:00 a.m.

Ouverture de la séance
11 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	19	Ordre du jour.....	19
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	19	Adresse en réponse au discours du Trône.....	19
Government Orders.....	19	Ordres émanant du gouvernement.....	19
Business of Supply.....	19	Travaux des subsides.....	19
Ways and Means.....	21	Voies et moyens.....	21
Government Bills (Commons).....	22	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	22
Government Bills (Senate).....	25	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	25
Government Business.....	25	Affaires émanant du gouvernement.....	25
Private Members' Business.....	27	Affaires émanant des députés.....	27
Business to be Determined.....	27	Affaires à déterminer.....	27
Items in the Order of Precedence.....	27	Affaires dans l'ordre de priorité.....	27
Items outside the Order of Precedence.....	37	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	37
List for the Consideration of Private Members' Business.....	37	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	37
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	III	Avis de motions portant production de documents.....	III
Business of Supply.....	III	Travaux des subsides.....	III
Government Business.....	III	Affaires émanant du gouvernement.....	III
Private Members' Notices of Motions.....	III	Avis de motions émanant des députés.....	III
Private Members' Business.....	III	Affaires émanant des députés.....	III
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 11:00 a.m. to 12:00 noon

GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

No. 1

September 19, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and protection of air service operations”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

No. 2

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

Ordre des travaux

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 11 heures à 12 heures

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

N° 1

19 septembre 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

N° 2

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d'infractions avec violence) ».

No. 3

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

N° 3

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

No. 4

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

N° 4

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

No. 5

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

N° 5

6 juin 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'harmonisation des jours fériés ».

No. 6

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

N° 6

6 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

No. 7

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

N° 7

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

No. 8

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

N° 8

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

No. 9

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

N° 9

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

No. 10

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

N° 10

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

No. 11

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

N° 11

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

No. 12

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

N° 12

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

No. 13

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

N° 13

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

No. 14

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

N° 14

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’élaboration et la mise en oeuvre d’un plan de financement de l’enseignement chez les Premières Nations ».

No. 15

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

N° 15

14 juin 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

No. 16

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (asbestos)”.

N° 16

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999) (amiante) ».

No. 17

June 16, 2011 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Investigation Service)”.

N° 17

16 juin 2011 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Bureau d’enquête civil) ».

No. 18

June 21, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service)”.

N° 18

21 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d’urgence) ».

No. 19

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

N° 19

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (parrainage d’un parent) ».

No. 20

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act respecting Grandparents Day”.

N° 20

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée des grands-parents ».

No. 21

June 22, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters)”.

N° 21

22 juin 2011 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre) ».

No. 22

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (animal cruelty)”.

N° 22

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

No. 23

September 15, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

No. 24

September 15, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act respecting the mandate of Status of Women Canada”.

No. 25

September 15, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars)”.

No. 26

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)”.

No. 27

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)”.

No. 28

September 15, 2011 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector)”.

No. 29

September 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

No. 30

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act and other Acts (cost of borrowing for credit cards)”.

No. 31

September 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (automated banking machine charges)”.

N° 23

15 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

N° 24

15 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi concernant le mandat de Condition féminine Canada ».

N° 25

15 septembre 2011 — M^{me} Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares) ».

N° 26

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois) ».

N° 27

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées) ».

N° 28

15 septembre 2011 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie) ».

N° 29

15 septembre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

N° 30

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques et d'autres lois (coût d'emprunt lié aux cartes de crédit) ».

N° 31

15 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (frais des guichets automatiques) ».

No. 32

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality)”.

No. 33

September 15, 2011 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (removal of charge)”.

No. 34

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to combat incitement to genocide, domestic repression and nuclear armament in Iran”.

No. 35

September 15, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act (genocide, crimes against humanity, war crimes or torture)”.

No. 36

September 15, 2011 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

No. 37

September 15, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to designate the month of June as Amyotrophic Lateral Sclerosis (also known as ALS or Lou Gehrig's disease) Month”.

No. 38

September 15, 2011 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against the transportation of oil by oil tankers on Canada's Pacific North Coast)”.

No. 39

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system”.

No. 40

September 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — Bill entitled “An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act (protection of beneficiaries of long term disability benefits plans)”.

N° 32

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet) ».

N° 33

15 septembre 2011 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (élimination de charges) ».

N° 34

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la lutte contre l'incitation au génocide, la répression et l'armement nucléaire en Iran ».

N° 35

15 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États (génocide, crimes contre l'humanité, crimes de guerre et torture) ».

N° 36

15 septembre 2011 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

N° 37

15 septembre 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de juin comme le Mois de la sclérose latérale amyotrophique (aussi appelée « SLA » ou « maladie de Lou Gehrig ») ».

N° 38

15 septembre 2011 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (interdiction de transporter du pétrole par pétrolier le long de la côte nord canadienne du Pacifique) ».

N° 39

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien ».

N° 40

15 septembre 2011 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (protection des prestataires de régimes d'invalidité de longue durée) ».

No. 41

September 20, 2011 — Ms. Boivin (Gatineau) — Bill entitled “An Act to implement the recommendations of the Pay Equity Task Force”.

N° 41

20 septembre 2011 — M^{me} Boivin (Gatineau) — Projet de loi intitulé « Loi mettant en oeuvre les recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale ».

No. 42

September 20, 2011 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act respecting a National Hockey Day”.

N° 42

20 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale du hockey ».

No. 43

September 20, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act (socio-economic conditions)”.

N° 43

20 septembre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (conditions socioéconomiques) ».

No. 44

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to encourage accountability by Canada and the international community with respect to Sudan”.

N° 44

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi visant à accroître la responsabilité du Canada et de la communauté internationale à l'égard du Soudan ».

No. 45

September 21, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (detering terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism)”.

N° 45

21 septembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit d'action au civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) ».

No. 46

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (judicial discretion)”.

N° 46

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (discretion judiciaire) ».

No. 47

September 26, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

N° 47

26 septembre 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

No. 48

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

N° 48

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

No. 49

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner”.

N° 49

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer dans les meilleurs délais la prestation de services de soins de santé appropriés aux enfants des Premières Nations ».

No. 50

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of the use of chemical pesticides for certain purposes)”.

N° 50

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à certaines fins) ».

No. 51

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

N° 51

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

No. 52

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

N° 52

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

No. 53

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement)”.

N° 53

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti) ».

No. 54

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to review the possibility of using proportional representation in federal elections”.

N° 54

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, du recours éventuel à la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

No. 55

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail free of postage to members of the Canadian Forces)”.

N° 55

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (envois en franchise aux membres des Forces canadiennes) ».

No. 56

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Currency Act and the Royal Canadian Mint Act (calling in of the cent)”.

N° 56

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la monnaie et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (retrait de la pièce de un cent) ».

No. 57

September 27, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification”.

N° 57

27 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail ».

No. 58

September 29, 2011 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Bills of Exchange Act (rights of bill holders)”.

N° 58

29 septembre 2011 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les lettres de change (droits du détenteur d'une lettre) ».

No. 59

September 29, 2011 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (review for parole)”.

No. 60

October 3, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Bill entitled “An Act respecting Telecommunications in Canada (basic service objective)”.

No. 61

October 4, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to establish a National Infant and Child Loss Awareness Day”.

No. 62

October 5, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)”.

No. 63

October 6, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces)”.

No. 64

October 24, 2011 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol)”.

No. 65

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (oil tankers — Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

No. 66

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for dues paid to veterans' organizations)”.

No. 67

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Official Development Assistance Accountability Act (poverty reduction)”.

N° 59

29 septembre 2011 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (révision — libération conditionnelle) ».

N° 60

3 octobre 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les télécommunications au Canada (objectif du service de base) ».

N° 61

4 octobre 2011 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à la perte d'un bébé ou d'un enfant ».

N° 62

5 octobre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes) ».

N° 63

6 octobre 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (versement aux provinces) ».

N° 64

24 octobre 2011 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcoolisées) ».

N° 65

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (pétroliers — l'entrée Dixon, le détroit de Hécate et le bassin Reine-Charlotte) ».

N° 66

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour cotisations versées à des organisations d'anciens combattants) ».

N° 67

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle (réduction de la pauvreté) ».

No. 68

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act respecting the forgiveness of student loans for health professionals”.

No. 69

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prescription drugs and dental care)”.

No. 70

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting hours)”.

No. 71

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (voting age)”.

No. 72

October 27, 2011 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on batteries for medical and assistive devices)”.

No. 73

November 1, 2011 — Ms. Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation’s retained earnings)”.

No. 74

November 2, 2011 — Mr. Gravelle (Nickel Belt) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute)”.

No. 75

November 3, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Fish Inspection Act and the Fisheries Act (importation of shark fins)”.

No. 76

November 10, 2011 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — Bill entitled “An Act to amend the Canada National Parks Act (St. Lawrence Islands National Park of Canada)”.

N° 68

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la remise de la dette liée aux prêts aux étudiants pour les professionnels de la santé ».

N° 69

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (médicaments sur ordonnance et soins dentaires) ».

N° 70

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures de vote) ».

N° 71

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (âge de voter) ».

N° 72

27 octobre 2011 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d’accise (aucune TPS sur les piles destinées aux appareils médicaux et aux appareils fonctionnels) ».

N° 73

1^{er} novembre 2011 — M^{me} Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l’habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d’hypothèques et de logement) ».

N° 74

2 novembre 2011 — M. Gravelle (Nickel Belt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (conflit collectif) ».

N° 75

3 novembre 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’inspection du poisson et la Loi sur les pêches (importation de nageoires de requin) ».

N° 76

10 novembre 2011 — M. Brown (Leeds—Grenville) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada (Parc national des Îles-du-Saint-Laurent du Canada) ».

No. 77

November 15, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Budget Officer)”.

No. 78

November 16, 2011 — Mr. Brown (Leeds—Grenville) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (illness of child) and another Act in consequence”.

No. 79

November 22, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum age of employment)”.

No. 80

November 22, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of maximum number of weeks: combined weeks of benefits)”.

No. 81

November 23, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting the appointment of a Minister of State (Education)”.

No. 82

November 23, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act”.

No. 83

November 23, 2011 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes”.

No. 84

November 24, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave)”.

N° 77

15 novembre 2011 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (directeur parlementaire du budget) ».

N° 78

16 novembre 2011 — M. Brown (Leeds—Grenville) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (maladie d'un enfant) et une autre loi en conséquence ».

N° 79

22 novembre 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (âge minimum d'embauche) ».

N° 80

22 novembre 2011 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation du nombre maximal de semaines : cumul général) ».

N° 81

23 novembre 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la nomination d'un ministre d'État (Éducation) ».

N° 82

23 novembre 2011 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence ».

N° 83

23 novembre 2011 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires ».

N° 84

24 novembre 2011 — M^{me} Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales) ».

First Reading of Senate Public Bills**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

GOVERNMENT ORDERS**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

Days to be appointed — 6 days.

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending December 10, 2011 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 1 day remaining in current period.

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

Jours à désigner — 6 jours.

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 10 décembre 2011 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)a) du Règlement.

Jours à désigner — il reste 1 jour dans la période courante.

Opposition Motion — Deferred recorded division

November 25, 2011 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), seconded by Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), — That, in the opinion of the House, the thorough examination and debate of proposed legislation on behalf of Canadians is an essential duty of Members of Parliament, and that the curtailment of such debate limits the ability of Members to carry out this duty and constitutes an affront to Canadian democracy; and, therefore,

Motion de l'opposition — Vote par appel nominal différé

25 novembre 2011 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Comartin (Windsor—Tecumseh), appuyé par M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), — Que, de l'avis de la Chambre, l'examen approfondi d'un projet de loi et le débat qui en découle au nom des Canadiens est une responsabilité

that the Speaker undertake a study and make recommendations to amend the Standing Orders with respect to closure and time allocation, such that: (i) a Minister would be required to provide justification for the request for such a curtailment of debate; (ii) the Speaker would be required to refuse such a request in the interest of protecting the duty of Members to examine legislation thoroughly, unless the government's justification sufficiently outweighs the said duty; (iii) criteria would be set out for assessing the government's justification, which would provide the Speaker with the basis for a decision to allow for the curtailment of debate;

that the Speaker report to the House no later than February 6, 2012;

that a motion to concur in the said report may be moved during Routine Proceedings, and that only when no Member rises to debate the motion, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the motion; and

if no motion to concur in the report has been previously moved and disposed of on the 20th sitting day following the presentation of the report, Standing Orders 57 and 78 shall be deemed to have been deleted.

Recorded division — deferred until Monday, November 28, 2011, at the ordinary hour of daily adjournment, pursuant to Standing Order 45.

fondamentale des députés, et que la limitation du débat restreint la capacité des députés de s'acquitter de cette responsabilité et constitue un affront à la démocratie canadienne; par conséquent,

que le Président entreprenne une étude et fasse des recommandations en vue de modifier le Règlement relativement à la clôture et à l'attribution de temps de telle sorte que : (i) un ministre serait tenu de motiver la demande de clôture d'un débat; (ii) le Président serait tenu de refuser une telle demande visant à empêcher les députés de s'acquitter de leur responsabilité d'examiner en profondeur les mesures législatives, sauf si les motifs fournis par le gouvernement ont préséance sur ladite responsabilité; (iii) des critères d'évaluation des motifs avancés par le gouvernement seraient établis, sur lesquels s'appuierait le Président pour autoriser la décision du gouvernement de limiter le débat;

que le Président fasse rapport à la Chambre au plus tard le 6 février 2012;

qu'une motion portant adoption dudit rapport puisse être proposée durant les Affaires courantes, et que lorsqu'aucun député ne se lèvera pour prendre la parole, le Président interrompt les délibérations et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans plus ample débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer de la motion;

si aucune motion portant adoption du rapport n'a été proposée et disposée le 20^e jour de séance suivant la présentation du rapport, les articles 57 et 78 du Règlement seront réputés supprimés.

Vote par appel nominal — différé jusqu'au lundi 28 novembre 2011, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, conformément à l'article 45 du Règlement.

Opposition Motions

September 26, 2011 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, supply management and the Canadian Wheat Board are integral parts of a strong and sustainable Western Canadian economy; and that, in keeping with the majority of Canadian Wheat Board farmers, the government should respect the results of the 2011 Canadian Wheat Board Plebiscite and abandon its plan to dismantle the Canadian Wheat Board.

September 27, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That, in the opinion of the House, the government should expand access for all Canadian Forces and RCMP veterans to long term care facilities, veterans' hospitals and departmental contract beds, with the cost of care provided by Veterans Affairs Canada.

Motions de l'opposition

26 septembre 2011 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, la gestion des approvisionnements et la Commission canadienne du blé font partie intégrante d'une économie forte et durable dans l'Ouest canadien; et que, conformément à la volonté de la majorité des agriculteurs de la Commission canadienne du blé, le gouvernement devrait respecter les résultats du plébiscite de 2011 de la Commission canadienne du blé et abandonner son projet de démantèlement de la Commission canadienne du blé.

27 septembre 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait offrir, à tous les anciens combattants des Forces canadiennes et tous les anciens de la GRC, l'accès aux établissements de soins prolongés, aux hôpitaux d'anciens combattants et aux lits réservés sous contrat par le ministère, et attribuer la responsabilité du coût des soins au ministère des Anciens Combattants.

September 27, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — That, in the opinion of the House, the government should take action to protect consumers and small businesses that are particularly vulnerable in tough economic times; and, therefore, this House calls on the government to introduce, within 6 months, comprehensive legislation that would: (a) protect consumers from “any time, any reason” interest rate increases and account changes; (b) protect cardholders who pay on time; (c) limit abusive fees and penalties; (d) ensure that cardholders are informed of the terms of their account, including full disclosure of all non-interchange merchant fees; (e) limit the surcharges that credit card companies can charge to merchants; (f) ensure that customers are made aware of the extra costs charged to merchants for the use of premium cards; and (g) protect young consumers from aggressive credit card solicitations.

October 21, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That this House note with concern the evidence of the three-decade trend of growing income inequality among Canadians, its negative impact on Canadian families, our economy and on our social cohesion; and urge the government to take immediate steps to adjust its social and fiscal policies so that they counteract that trend and work to build a fair and prosperous Canada where no one is left behind.

November 23, 2011 — Mr. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin) — That this House observe with concern the costs of private defined contribution pension plans and the risks posed by volatile markets in relation to them; recognize that a majority of Canadians believe their retirement security will best be secured by significantly improving the defined benefit Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan; and call on the government to organize a First Ministers’ Pension Summit to seek agreement with the provinces and territories to accomplish this without further delay.

WAYS AND MEANS

No. 2 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

No. 3 — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

27 septembre 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures pour protéger les consommateurs et les petites entreprises qui sont particulièrement vulnérables en période de difficultés économiques; et, par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de présenter, dans les prochains six mois, une mesure législative complète qui : a) protégerait les consommateurs contre l’application de hausses des taux d’intérêts et de modifications aux comptes « en tout temps et pour n’importe quelle raison »; b) protégerait les détenteurs de cartes qui paient leurs soldes à temps; c) limiterait les pénalités et les frais abusifs; d) veillerait à ce que les détenteurs de cartes soient informés des conditions de leur compte, y compris la divulgation intégrale de tous les frais du commerçant autres que les frais d’interchange; e) limiterait les surcoûts que les compagnies de cartes de crédit peuvent imposer aux commerçants; f) veillerait à ce que les consommateurs soient informés des coûts supplémentaires imposés aux commerçants pour l’utilisation des cartes premières; g) protégerait les jeunes consommateurs contre les sollicitations agressives liées aux cartes de crédit.

21 octobre 2011 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Que la Chambre constate avec inquiétude les traces laissées par trois décennies d’inégalités croissantes dans les revenus des Canadiens et l’impact négatif de cette situation sur les familles canadiennes, l’économie et la cohésion sociale, et qu’elle exhorte le gouvernement à rajuster immédiatement ses politiques sociales et financières pour freiner cette tendance et favoriser l’édification d’un Canada juste et prospère où personne n’est laissé pour compte.

23 novembre 2011 — M. Giguère (Marc-Aurèle-Fortin) — Que la Chambre étudie attentivement le coût du programme de régimes de retraite privés à cotisations déterminés et les risques posés par les marchés boursiers volatils par rapport à ces derniers; que la Chambre reconnaît qu’une majorité de Canadiennes et de Canadiens croit que leur sécurité de retraite pourrait être assurée de manière plus sécuritaire grâce à une amélioration des prestations déterminées du Régime de pensions du Canada et du Régime des rentes du Québec; que la Chambre demande au gouvernement d’organiser un sommet sur les pensions de retraite réunissant les premiers ministres afin de conclure une entente avec les provinces et les territoires sur la manière d’accomplir cet objectif sans plus tarder.

VOIES ET MOYENS

N° 2 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l’impôt sur le revenu et le Règlement de l’impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

N° 3 — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l’accise et la Loi sur la taxe d’accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

No. 6 — November 24, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — Consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-6, tabled on Thursday, November 24, 2011.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-4 — October 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

And of the amendment of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House decline to give second reading to Bill C-4, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act, since the bill fails to achieve its stated principle of cracking down on human smugglers and instead targets legitimate refugee claimants and refugees, and because it expands the Minister’s discretion in a manner that is overly broad and not limited to the mass arrival situation that supposedly inspired the introduction of this legislation, and because it presents an imprisonment scheme that violates the Charter of Rights and Freedoms protections against arbitrary detention and prompt review of detention, and because its provisions also violate international obligations relating to refugees and respecting the treatment of persons seeking protection”.

C-5^R — June 16, 2011 — The Minister of Labour — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-5, An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations.

C-7 — November 22, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

C-10^R — November 24, 2011 — The Minister of Justice — Consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and

N° 6 — 24 novembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Prise en considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. — *Document parlementaire n° 8570-411-6, déposé le jeudi 24 novembre 2011.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-4 — 3 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

Et de l'amendement de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime, puisque ce projet de loi ne correspond en rien au principe énoncé de sévir contre les passeurs, mais vise plutôt les demandeurs légitimes du statut de réfugié et les réfugiés, et parce qu'il accroît le pouvoir discrétionnaire du ministre de façon trop large et non limitée à une situation d'arrivée massive qui a supposément inspiré la présentation de cette mesure législative, et parce qu'il présente un schéma d'emprisonnement qui viole la protection de la Charte des droits et libertés contre la détention arbitraire et un examen dans les meilleurs délais des détentions, et parce ses dispositions violent aussi les obligations internationales relatives aux réfugiés et le respect du traitement des personnes qui ont besoin de protection ».

C-5^R — 16 juin 2011 — Le ministre du Travail — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-5, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens.

C-7 — 22 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

C-10^R — 24 novembre 2011 — Le ministre de la Justice — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Committee Report — presented on Thursday, November 24, 2011, Sessional Paper No. 8510-411-16.

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.

C-11 — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), — That Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to a legislative committee.

Deferred recorded division on the amendment of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, because it fails to: (a) uphold the rights of consumers to choose how to enjoy the content that they purchase through overly-restrictive digital lock provisions; (b) include a clear and strict test for “fair dealing” for education purposes; and (c) provide any transitional funding to help artists adapt to the loss of revenue streams that the Bill would cause”.

Recorded division on the amendment — deferred until Monday, November 28, 2011, at the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 45.

C-12 — September 29, 2011 — The Minister of Industry and Minister of State (Agriculture) — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act.

C-14^R — November 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), — That Bill C-14, An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act and the Crown Liability and Proceedings Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

C-15^R — November 4, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Rapport du Comité — présenté le jeudi 24 novembre 2011, document parlementaire n° 8510-411-16.

Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.

C-11 — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, parce que celui-ci : a) ne confirme pas les droits des consommateurs à choisir comment ils entendent profiter du contenu dont ils font l'acquisition à cause de dispositions trop restrictives concernant les serrures numériques; b) ne contient pas de critère clair et rigoureux concernant « l'utilisation équitable » à des fins pédagogiques; c) ne prévoit pas de système de financement transitoire pour aider les artistes à faire face aux pertes de revenus découlant de cette mesure législative ».

Vote par appel nominal sur l'amendement — différé jusqu'au lundi 28 novembre 2011, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 45 du Règlement.

C-12 — 29 septembre 2011 — Le ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques.

C-14^R — 24 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur et la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

C-15^R — 4 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

- C-17** — October 17, 2011 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Official Languages of Bill C-17, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.
- C-17** — 17 octobre 2011 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des langues officielles du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada.
- C-18^R** — November 23, 2011 — The Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board — Third reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.
- C-18^R** — 23 novembre 2011 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé — Troisième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.
- Voting — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Wednesday, November 23, 2011, under the provisions of Standing Order 78(3).*
- Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le mercredi 23 novembre 2011 en application de l'article 78(3) du Règlement.*
- C-21** — November 2, 2011 — The Minister of State (Democratic Reform) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-21, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).
- C-21** — 2 novembre 2011 — Le ministre d'État (Réforme démocratique) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).
- C-23^R** — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan.
- C-23^R** — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie.
- C-24^R** — November 15, 2011 — The Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.
- C-24^R** — 15 novembre 2011 — Le ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.
- C-25** — November 17, 2011 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-25, An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts.
- C-25** — 17 novembre 2011 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-25, Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois.
- C-26** — November 22, 2011 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons).
- C-26** — 22 novembre 2011 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes).
- C-27** — November 23, 2011 — The Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.
- C-27** — 23 novembre 2011 — Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

^R Recommended by the Governor General^R Recommandé par le Gouverneur général

GOVERNMENT BILLS (SENATE)**GOVERNMENT BUSINESS**

No. 2 — June 16, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Gateway), — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: (a) commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; (b) the said bill may be read twice or thrice in one sitting; (c) after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and (d) during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

Closure — notice given Thursday, June 16, 2011, pursuant to Standing Order 57.

No. 4 — September 19, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and protection of air service operations, shall be disposed of as follows:

- (a) the said bill may be read twice or thrice in one sitting;
- (b) not more than two hours shall be allotted for the consideration of the second reading stage of the said bill, following the adoption of this Order;
- (c) when the bill has been read a second time, it shall be referred to a Committee of the Whole;
- (d) not more than one hour shall be allotted for the consideration of the Committee of the Whole stage of the said bill;
- (e) not more than one half hour shall be allotted for the consideration of the third reading stage of the said bill, provided that no Member shall speak for more than ten minutes at a time during the said stage and that no period for questions and comments be permitted following each Member's speech;
- (f) at the expiry of the times provided for in this Order, any proceedings before the House or the Committee of the Whole shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the stage, then under consideration, of the said bill shall be put and disposed of forthwith and successively, without further debate or amendment, and no division shall be deferred;
- (g) no motion to adjourn the House may be proposed except by a Minister of the Crown;
- (h) no motion to adjourn the debate at any stage of the said bill may be proposed except by a Minister of the Crown; and
- (i) during the consideration of the said bill in the Committee of

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

N° 2 — 16 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : a) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; b) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; c) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; d) durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

Clôture — avis donné le jeudi 16 juin 2011, conformément à l'article 57 du Règlement.

N° 4 — 19 septembre 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et la protection des services aériens :

- a) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois lors d'une même séance;
- b) au plus deux heures seront accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture, après l'adoption du présent ordre;
- c) lorsque le projet de loi aura été lu une deuxième fois, il sera renvoyé à un comité plénier;
- d) au plus une heure sera accordée aux délibérations à l'étape du comité plénier;
- e) au plus une demie heure sera accordée aux délibérations à l'étape de la troisième lecture, sous réserve qu'aucun député ne prenne la parole pendant plus de dix minutes de cette étape et qu'aucune période de questions et commentaires ne soit autorisée après l'intervention de chaque député;
- f) à l'expiration des périodes prévues au présent ordre, toute délibération de la Chambre ou du comité plénier sera, s'il y a lieu, interrompue aux fins du présent ordre, puis toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment sera mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement, et il ne pourra y avoir vote différé;
- g) aucune motion d'ajournement de la Chambre ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- h) aucune motion d'ajournement du débat à quelque étape que ce soit ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre;
- i) lors des délibérations du comité plénier, aucune motion visant

the Whole, no motions that the Committee rise or that the Committee report progress may be proposed except by a Minister of the Crown.

No. 8 — November 14, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), — That the report of the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner in relation to the former Member for Simcoe—Grey, presented by the Speaker on Monday, September 19, 2011, be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs and that the Committee study the report with a view to further investigate the Commissioner's findings in order to resolve outstanding questions; and that the Committee report its findings to the House no later than six months after the adoption of this motion.

Debate — 1 hour and 41 minutes remaining, pursuant to section 28(11) of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

la fin de la séance ou la production d'un rapport de l'état du projet de loi ne pourra être proposée, sauf si elle est présentée par un ministre.

N° 8 — 14 novembre 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), — Que le rapport du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur l'ancien député de Simcoe—Grey, présenté par le Président le lundi 19 septembre 2011, soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et que ce Comité l'étudie dans l'optique d'approfondir les conclusions de la commissaire pour résoudre les questions encore sans réponse; et que le Comité présente ses conclusions dans un rapport à la Chambre au plus tard six mois après l'adoption de la présente motion.

Débat — il reste 1 heure et 41 minutes, conformément à l'article 28(11) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Private Members' Business

BUSINESS TO BE DETERMINED

C-/M-/P- — Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale)

Item to be determined on or before Friday, December 9, 2011, and to be placed at the bottom of the Order of Precedence, pursuant to decision made by the Speaker on Friday, November 4, 2011.

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-299 — September 29, 2011 — Mr. Wilks (Kootenay—Columbia) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

No. 2

C-316 — October 3, 2011 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

No. 3

C-280 — September 21, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

No. 4

C-293 — September 28, 2011 — Ms. James (Scarborough Centre) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants).

Affaires émanant des députés

AFFAIRES À DÉTERMINER

C-/M-/P- — M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale)

Affaire à déterminer au plus tard le vendredi 9 décembre 2011 et à inscrire au bas de l'ordre de priorité, conformément à la décision rendue par le Président le vendredi 4 novembre 2011.

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-299 — 29 septembre 2011 — M. Wilks (Kootenay—Columbia) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

N° 2

C-316 — 3 octobre 2011 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

N° 3

C-280 — 21 septembre 2011 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

N° 4

C-293 — 28 septembre 2011 — M^{me} James (Scarborough-Centre) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

No. 5

C-312 — October 3, 2011 — Mr. Rousseau (Compton—Stanstead) — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-312, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (democratic representation).

No. 6

C-307 — October 3, 2011 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-307, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — October 7, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

No. 7

M-271 — October 3, 2011 — Mr. Côté (Beauport—Limoilou) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the Port of Québec is of vital importance as a hub of international trade in opening new markets for Canadian business, creating jobs, generating significant economic benefits, particularly in terms of tourism, and ensuring the vitality of small and medium businesses in Quebec City and the surrounding areas; and (b) support key projects for the upgrading of port assets and the development of equipment, taking into account the climatic and environmental challenges of this particular section of the St. Lawrence River.

No. 8

C-311 — October 20, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Kerr (West Nova), — That Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

N° 5

C-312 — 3 octobre 2011 — M. Rousseau (Compton—Stanstead) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique).

N° 6

C-307 — 3 octobre 2011 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-307, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 7 octobre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

N° 7

M-271 — 3 octobre 2011 — M. Côté (Beauport—Limoilou) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que le Port de Québec revêt une importance vitale comme carrefour international de commerce qui permet d'ouvrir des marchés pour les entreprises canadiennes, de créer des emplois, de générer d'importantes retombées économiques, notamment en matière de tourisme, et d'assurer la vitalité des petites et moyennes entreprises de la Ville de Québec et des régions avoisinantes; b) appuyer les projets importants de remise à niveau des actifs du port ainsi que le développement des équipements en prenant en considération les défis climatiques et environnementaux particuliers de cette section du Fleuve St-Laurent.

N° 8

C-311 — 20 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albas (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Greg Kerr (Nova-Ouest, PCC), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), Mr. Aspin (Nipissing—Timiskaming) and Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — October 3, 2011

Mr. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon) — October 4, 2011

Mr. Brison (Kings—Hants) — October 20, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 9

C-308 — October 21, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That Bill C-308, An Act respecting a Commission of Inquiry into the development and implementation of a national fishery rebuilding strategy for fish stocks off the coast of Newfoundland and Labrador, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 21, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 10

C-314 — October 24, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Brown (Barrie), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), M. Lunney (Nanaimo—Alberni), M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), M. Aspin (Nipissing—Timiskaming) et M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — 3 octobre 2011

M. Strahl (Chilliwack—Fraser Canyon) — 4 octobre 2011

M. Brison (Kings—Hants) — 20 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 9

C-308 — 21 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que le projet de loi C-308, Loi concernant l'établissement d'une commission d'enquête sur l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de redressement des pêches visant les stocks de poissons au large des côtes de Terre-Neuve-et-Labrador, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 21 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 10

C-314 — 24 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Brown (Barrie), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 11

C-310 — October 25, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Warawa (Langley), — That Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Warawa (Langley) — October 19, 2011

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Ms. Sgro (York West), Mr. Holder (London West), Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga) and Ms. Young (Vancouver South) — October 20, 2011

Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mr. Goodyear (Cambridge), Mr. Woodworth (Kitchener Centre), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Chong (Wellington—Halton Hills) — October 21, 2011

Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), Mr. Seeback (Brampton West), Ms. May (Saanich—Gulf Islands) and Mr. Dreeshen (Red Deer) — October 24, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 12

C-305 — October 26, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — September 30, 2011

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — October 24, 2011

Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), Mr. Kellway (Beaches—East York), Mr. Cash (Davenport) and Ms. Nash (Parkdale—High Park) — October 26, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 11

C-310 — 25 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Warawa (Langley), — Que le projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Warawa (Langley) — 19 octobre 2011

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M^{me} Sgro (York-Ouest), M. Holder (London-Ouest), M. Albrecht (Kitchener—Conestoga) et M^{me} Young (Vancouver-Sud) — 20 octobre 2011

M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M. Goodyear (Cambridge), M. Woodworth (Kitchener-Centre), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Chong (Wellington—Halton Hills) — 21 octobre 2011

M. Payne (Medicine Hat), M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), M. Seeback (Brampton-Ouest), M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) et M. Dreeshen (Red Deer) — 24 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 12

C-305 — 26 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que le projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles) — 30 septembre 2011

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 24 octobre 2011

M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), M. Kellway (Beaches—East York), M. Cash (Davenport) et M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — 26 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 13

M-270 — October 27, 2011 — Resuming consideration of the motion of Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the construction and maintenance of public infrastructure plays a vital role in the creation and protection of jobs, and that infrastructure is a strategic asset that supports vibrant, prosperous and sustainable communities; (b) act immediately to counter the crisis of crumbling infrastructure and the very real risks it poses to the economy, security, and the quality of life of Canadians; (c) develop a legislative framework, with clear targets, to provide sustainable, predictable and long term infrastructure funding agreements with provinces, territories, municipalities, First Nations, Inuit and Métis communities; (d) cooperate with stakeholders to encourage the use of sustainable and innovative infrastructure design models, and to develop sustainable building codes that favour energy and water conservation and the reduction of greenhouse gas emissions, and take into account changing demographics and evolving rural-urban linkages; (e) index the Gas Tax Fund to economic and population growth and increase the existing gas tax transfer by one cent per litre, and consider other alternative funding mechanisms to ensure municipalities, large and small, have the long-term capacity to build and maintain public infrastructure; and (f) acknowledge its exclusive financial responsibility for, and immediately announce its intention to replace, the Champlain Bridge.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 14

C-300 — October 28, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

N° 13

M-270 — 27 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que la construction et l'entretien des infrastructures jouent un rôle vital dans la création et le maintien des emplois, et que les infrastructures sont des actifs stratégiques qui soutiennent des communautés vibrantes, prospères et durables; b) agir dès maintenant pour contrer la crise des infrastructures délabrées et les risques que celles-ci posent pour l'économie, la sécurité et la qualité de vie des Canadiennes et Canadiens; c) développer un cadre législatif comportant des objectifs clairs et qui prévoient la conclusion, avec les provinces, les territoires, les municipalités, les communautés des Premières nations, Inuit et Métis, d'accords permettant un financement durable, prévisible et à long terme des infrastructures; d) collaborer avec les partenaires pour encourager l'utilisation de modèles d'infrastructures durables et innovateurs et l'élaboration d'un code de normes de construction durable pour favoriser la conservation de l'énergie et de l'eau ainsi que la réduction des gaz à effet de serre, et tenir compte de l'évolution démographique et des connexions changeantes entre régions rurales et urbaines; e) indexer le Fonds de la taxe sur l'essence en fonction de la croissance de l'économie et de la population, et augmenter par un cent le litre le transfert des recettes tirées de la taxe sur l'essence, et considérer d'autres mécanismes alternatifs de financement afin d'assurer que les municipalités, grandes ou petites, ont la capacité à long terme de construire et d'entretenir les infrastructures publiques; f) reconnaître sa responsabilité financière exclusive et annoncer immédiatement son intention de remplacer le Pont Champlain.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 14

C-300 — 28 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), — Que le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Woodworth (Kitchener Centre) — October 4, 2011

Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — October 17, 2011

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton) and Mr. Braid (Kitchener—Waterloo) — October 18, 2011

Mr. Payne (Medicine Hat), Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) and Ms. Brown (Newmarket—Aurora) — October 19, 2011

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Mr. Sorenson (Crowfoot) and Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — October 20, 2011

Ms. Leslie (Halifax) — October 21, 2011

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap) and Mr. Warkentin (Peace River) — October 24, 2011

Mr. Rae (Toronto Centre) — October 26, 2011

Mrs. Ambler (Mississauga South), Mr. Toet (Elmwood—Transcona) and Mr. Carmichael (Don Valley West) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 15

C-313 — October 31, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), — That Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective cosmetic contact lenses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 16

C-306 — November 2, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — That Bill C-306, An Act to amend the Parliament of Canada Act (political affiliation), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Woodworth (Kitchener-Centre) — 4 octobre 2011

M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — 17 octobre 2011

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton) et M. Braid (Kitchener—Waterloo) — 18 octobre 2011

M. Payne (Medicine Hat), M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est) et M^{me} Brown (Newmarket—Aurora) — 19 octobre 2011

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), M. Sorenson (Crowfoot) et M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — 20 octobre 2011

M^{me} Leslie (Halifax) — 21 octobre 2011

M. Mayes (Okanagan—Shuswap) et M. Warkentin (Peace River) — 24 octobre 2011

M. Rae (Toronto-Centre) — 26 octobre 2011

M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), M. Toet (Elmwood—Transcona) et M. Carmichael (Don Valley-Ouest) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 15

C-313 — 31 octobre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), appuyée par M. Chong (Wellington—Halton Hills), — Que le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes à but esthétique qui ne corrigent pas la vue), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 16

C-306 — 2 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ravignat (Pontiac), appuyé par M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (appartenance politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 17

C-217 — November 3, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Gill (Brampton—Springdale), — That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 18

C-278 — November 14, 2011 — *On or after Tuesday, November 29, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), — That Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 19

M-269 — November 15, 2011 — *On or after Wednesday, November 30, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, the government should help improve financial literacy in Canada by: (a) working to implement the recommendations of the Task Force on Financial Literacy; (b) creating, promoting, and continuously upgrade a single source website for financial literacy to increase public awareness and ease access to information for Canadians; (c) requiring federally regulated financial institutions to publicly disclose their contributions to financial literacy initiatives; (d) ensuring the

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 17

C-217 — 3 novembre 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Gill (Brampton—Springdale), — Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfais à l'égard des monuments commémoratifs de guerre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 18

C-278 — 14 novembre 2011 — *À compter du mardi 29 novembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Casey (Charlottetown), — Que le projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 19

M-269 — 15 novembre 2011 — *À compter du mercredi 30 novembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait contribuer à l'amélioration de la littératie financière au Canada en : a) travaillant à la mise en œuvre des recommandations du Groupe de travail sur la littératie financière; b) créant, promouvant et tenant continuellement à jour un site Web dédié à la littératie financière afin de sensibiliser le public et faciliter l'accès à l'information pour les Canadiens; c) exigeant que les institutions financières sous réglementation fédérale divulguent publiquement leurs contributions aux initiatives de littératie financière; d) veillant à ce que l'Agence de la consommation en matière financière du

Financial Consumer Agency of Canada works with willing provinces and territories to promote financial literacy to youth through the educational system; and (e) designating November as “Financial Literacy Month”.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Adams (Mississauga—Brampton South) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 20

C-350 — November 17, 2011 — Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).

No. 21

C-309 — November 17, 2011 — *On or after Friday, December 2, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That Bill C-309, An Act to amend the Criminal code (concealment of identity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 22

C-288 — November 18, 2011 — *On or after Monday, December 5, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Watson (Essex), — That Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

Canada travaille avec les provinces et les territoires à la promotion de la littératie financière auprès des jeunes au moyen du système d'éducation; e) désignant novembre le « Mois de la littératie financière ».

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 20

C-350 — 17 novembre 2011 — M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.

N° 21

C-309 — 17 novembre 2011 — *À compter du vendredi 2 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 22

C-288 — 18 novembre 2011 — *À compter du lundi 5 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Watson (Essex), — Que le projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 23

C-215 — November 21, 2011 — *On or after Tuesday, December 6, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-215, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 24

C-291 — November 22, 2011 — *On or after Wednesday, December 7, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-291, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period and maximum special benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — October 19, 2011 (See Debates).

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 25

C-304 — November 22, 2011 — *On or after Wednesday, December 7, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — That Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

N° 23

C-215 — 21 novembre 2011 — *À compter du mardi 6 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 24

C-291 — 22 novembre 2011 — *À compter du mercredi 7 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence et prestations spéciales maximales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Déclaration du Président relative à la recommandation royale — 19 octobre 2011 (Voir les Débats).

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 25

C-304 — 22 novembre 2011 — *À compter du mercredi 7 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — Que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — October 4, 2011

Mr. Sorenson (Crowfoot), Mr. Toet (Elmwood—Transcona), Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) and Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — October 5, 2011

Mr. Richards (Wild Rose), Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), Mr. Bruinooge (Winnipeg South), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) and Mr. Calkins (Wetaskiwin) — October 6, 2011

Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Mr. Payne (Medicine Hat) and Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) — October 13, 2011

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — October 17, 2011

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — October 18, 2011

Mr. Tweed (Brandon—Souris) — October 20, 2011

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — October 27, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 26

C-267 — November 23, 2011 — *On or after Thursday, December 8, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — November 14, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 27

M-274 — November 24, 2011 — *On or after Friday, December 9, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), seconded by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), — That, in the opinion of the House, the government should help ensure that patients suffering from Multiple sclerosis (MS), and their families and caregivers, have access to the information they need to make informed decisions in the management of their condition by ensuring that: (a) the MS monitoring system currently being

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell) — 4 octobre 2011

M. Sorenson (Crowfoot), M. Toet (Elmwood—Transcona), M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) et M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 5 octobre 2011

M. Richards (Wild Rose), M. Trost (Saskatoon—Humboldt), M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), M. Lunney (Nanaimo—Alberni) et M. Calkins (Wetaskiwin) — 6 octobre 2011

M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), M. Bezan (Selkirk—Interlake), M. Payne (Medicine Hat) et M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) — 13 octobre 2011

M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — 17 octobre 2011

M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — 18 octobre 2011

M. Tweed (Brandon—Souris) — 20 octobre 2011

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale) — 27 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 26

C-267 — 23 novembre 2011 — *À compter du jeudi 8 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — 14 novembre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 27

M-274 — 24 novembre 2011 — *À compter du vendredi 9 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Benoit (Vegreville—Wainwright), appuyé par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les patients atteints de la sclérose en plaques (SP), leur famille et leurs fournisseurs de soins, aient accès aux renseignements dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées quant à la gestion de leur maladie en veillant à ce que : a) le système de surveillance de la

developed by the Canadian Institute for Health Information contain specific and useful information, accessible directly to patients, on the risks, benefits, and other relevant aspects relative to undergoing surgical treatment for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI); (b) departments, agencies and programs work closely with provincial and territorial counterparts, with health professionals associations, such as the Royal College of Physicians and Surgeons, and with patient groups, such as the MS Society of Canada, on the sharing of up-to-date research-based information on the nature of CCSVI and its link to MS; and (c) the government's two advisory boards dealing with MS ensure the patients' concerns and views are well represented and heard at future meetings.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 28

C-315 — November 25, 2011 — *On or after Monday, December 12, 2011* — Resuming consideration of the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-315, An Act to amend the Canada Labour Code (French language), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

scélrose en plaques, que l'Institut canadien d'information sur la santé est en train de concevoir, contienne des renseignements précis et utiles, que les patients puissent consulter directement, sur les risques, les avantages et tout autre aspect pertinent d'un traitement chirurgical dans les cas d'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC); b) les ministères, les organismes et les programmes collaborent étroitement avec leurs pendants provinciaux et territoriaux, avec les associations de professionnels de la santé, comme le Collège royal des médecins et chirurgiens, et avec les groupes de patients, comme la Société canadienne de la sclérose en plaques, afin de mettre en commun des renseignements à jour, fondés sur la recherche, relatifs à la nature de l'IVCC et à ses liens avec la SP; c) les deux conseils consultatifs gouvernementaux sur la SP veillent à ce que les préoccupations et le point de vue des patients soient exprimés et pris en compte lors des réunions futures.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 28

C-315 — 25 novembre 2011 — *À compter du lundi 12 décembre 2011* — Reprise de l'étude de la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-315, Loi modifiant le Code canadien du travail (langue française), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****QUESTIONS**

Q-250² — November 25, 2011 — Mr. Choquette (Drummond) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2006-2007, up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Drummond, specifying each (i) department or agency, (ii) initiative or program, (iii) year, (iv) amount?

Q-250² — 25 novembre 2011 — M. Choquette (Drummond) — À combien s'élèvent au total les fonds gouvernementaux alloués à la circonscription de Drummond depuis l'exercice 2006-2007 jusqu'au présent exercice, inclusivement, en précisant (i) le ministère ou l'agence, (ii) l'initiative ou le programme, (iii) l'année, (iv) le montant?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****BUSINESS OF SUPPLY****TRAVAUX DES SUBSIDES****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS****PRIVATE MEMBERS' BUSINESS****AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

C-299 — September 29, 2011 — Mr. Wilks (Kootenay—Columbia) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person).

C-299 — 29 septembre 2011 — M. Wilks (Kootenay—Columbia) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — October 18, 2011

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul) — 18 octobre 2011

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

REPORT STAGE OF BILLS

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI

Bill C-10

Projet de loi C-10

An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts

Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois

NOTICES OF MOTIONS

AVIS DE MOTIONS

Motion No. 1 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting clause 1.

Motion n° 1 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion No. 2 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 2, be amended by adding after line 10 on page 3 the following:

Motion n° 2 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 3, de ce qui suit :

““terrorism” includes torture.

« « terrorisme » Y est assimilée la torture.

“torture” has the meaning given to that term in article 1, paragraph 1 of the United Nations Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.”

« torture » S'entend au sens du paragraphe 1 de l'article 1 de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. »

Motion No. 3 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 2, be amended by replacing line 26 on page 3 with the following:

Motion n° 3 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 3, de ce qui suit :

“(a) a foreign state, listed entity or other person that”

« a) tout État étranger ou toute entité inscrite ou autre personne »

Motion No. 4 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 5, be amended by replacing lines 24 to 26 on page 5 with the following:

Motion n° 4 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 27, page 5, de ce qui suit :

“from the jurisdiction of a court in any proceedings that relate to the support of terrorism engaged in by the foreign state on or after January 1, 1985.

« portant sur le soutien du terrorisme fourni par lui le 1^{er} janvier 1985 ou après cette date.

(1.1) A foreign state that, on or after January 1, 1985, engaged or engages in the support of terrorism is not immune from the jurisdiction of a court in any proceedings that relate to terrorist activity as defined in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code* engaged in by the foreign state on or after January 1, 1985.

(1.1) L'État étranger qui, le 1^{er} janvier 1985 ou après cette date, a soutenu ou soutient le terrorisme ne bénéficie pas de l'immunité de juridiction dans les actions portant sur une activité terroriste, au sens du paragraphe 83.01(1) du *Code criminel*, à laquelle il s'est livré le 1^{er} janvier 1985 ou après cette date.

(1.2) Subsections (1) and (1.1) do not apply in respect of a foreign state that is

(1.2) Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas à l'État étranger qui est :

(a) designated as an extradition partner in the schedule to the *Extradition Act*; or

a) soit un partenaire désigné à l'annexe de la *Loi sur l'extradition*;

(b) bound by a bilateral extradition treaty with Canada.”

b) soit lié par un traité d'extradition bilatéral conclu avec le Canada. »

Motion No. 5 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 5, be amended by replacing line 27 on page 5 to line 8 on page 7 with the following:

“(2) The list of foreign states shall comprise all those states that are members of the United Nations.”

Motion No. 6 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 6, be amended by replacing lines 12 to 15 on page 7 with the following:

“agency of a foreign state or in respect of proceedings that relate to terrorist activity or the support of terrorism engaged in by a foreign state.”

Motion No. 7 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 7, be amended by replacing lines 19 to 22 on page 7 with the following:

“used for a commercial activity, terrorist activity or the support of terrorism;”

Motion No. 8 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 7, be amended by replacing lines 30 to 33 on page 7 with the following:

“rendered in any proceedings that relate to terrorist activity or the support of terrorism.”

Motion No. 9 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 8, be amended by replacing line 39 on page 7 to line 9 on page 8 with the following:

“section 6.1, the Minister of Finance and the Minister of Foreign Affairs shall, within the scope of their powers and to the extent that is reasonably practicable, assist any judgment creditor or the court that has rendered the judgment in identifying and locating the property of that foreign state or any agency or instrumentality of the foreign state.

(1.1) In this section, “instrumentality”, in respect of a foreign state, means a legal entity

(a) that is separate from the foreign state; and

(b) in which the foreign state has a direct or indirect controlling or majority ownership interest.”

Motion No. 10 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 9, be amended by replacing lines 29 to 32 on page 8 with the following:

“agency of a foreign state or in respect of proceedings that relate to terrorist activity or the support of terrorism engaged in by a foreign state.”

Motion No. 11 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 11.

Motion n° 5 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 5, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 28, page 5, et se terminant à la ligne 6, page 7, de ce qui suit :

« (2) Sont inscrits sur la liste des États étrangers tous les États membres des Nations Unies. »

Motion n° 6 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 13, page 7, de ce qui suit :

« organismes d'un État étranger ni aux actions portant sur l'exercice d'activités terroristes ou le soutien du terrorisme par un État étranger. »

Motion n° 7 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 7, de ce qui suit :

« utilisés dans le cadre d'une activité commerciale ou d'une activité terroriste ou au soutien du terrorisme; »

Motion n° 8 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 24 à 28, page 7, de ce qui suit :

« d) la saisie ou l'exécution a trait à un jugement rendu dans le cadre d'une action portant sur l'exercice d'activités terroristes ou le soutien du terrorisme et l'État étranger est »

Motion n° 9 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 8, soit modifié par substitution, du passage commençant à la ligne 35, page 7, et se terminant à la ligne 9, page 8, de ce qui suit :

« l'article 6.1, le ministre des Finances et le ministre des Affaires étrangères aident, dans les limites de leurs pouvoirs et dans la mesure du possible, le créancier bénéficiaire du jugement ou le tribunal ayant rendu le jugement à identifier et à localiser les biens de cet État ou ceux d'un organisme ou d'une personne morale de droit public de cet État.

(1.1) Au présent article, « personne morale de droit public » s'entend, à l'égard d'un État étranger, d'une personne morale qui remplit les conditions suivantes :

a) elle est distincte de cet État;

b) cet État en détient, directement ou indirectement, le contrôle ou la majorité des titres de participation. »

Motion n° 10 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 9, soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 29, page 8, de ce qui suit :

« organismes d'un État étranger ni dans le cadre de toute action liée à une activité terroriste ou au soutien d'une telle activité par un État étranger. »

Motion n° 11 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 11.

Motion No. 12 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 12.

Motion No. 13 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 13.

Motion No. 14 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 14.

Motion No. 15 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 15.

Motion No. 16 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 17.

Motion No. 17 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 19.

Motion No. 18 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 20.

Motion No. 19 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 21.

Motion No. 20 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 22, be amended by deleting lines 16 to 28 on page 14.

Motion No. 21 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 23, be amended by deleting lines 14 to 24 on page 15.

Motion No. 22 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 23, be amended by deleting lines 17 to 29 on page 16.

Motion No. 23 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 25.

Motion No. 24 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 26.

Motion No. 25 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 27.

Motion No. 26 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 34.

Motion n° 12 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 12.

Motion n° 13 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 13.

Motion n° 14 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 14.

Motion n° 15 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 15.

Motion n° 16 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 17.

Motion n° 17 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 19.

Motion n° 18 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 20.

Motion n° 19 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 21.

Motion n° 20 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 22, soit modifié par suppression des lignes 16 à 27, page 14.

Motion n° 21 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 23, soit modifié par suppression des lignes 14 à 23, page 15.

Motion n° 22 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 23, soit modifié par suppression des lignes 19 à 31, page 16.

Motion n° 23 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 25.

Motion n° 24 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 26.

Motion n° 25 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 27.

Motion n° 26 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 34.

Motion No. 27 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 34, be amended by replacing line 21 on page 19 with the following:

“742.3, if it is determined that the offender belongs to a specific population or group whose socio-economic or cultural marginalization has resulted in an overrepresentation within the Canadian prison population, including Aboriginal peoples and those with mental health disabilities, or if”

Motion No. 28 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 34, be amended by deleting lines 28 and 29 on page 19.

Motion No. 29 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 34, be amended by replacing line 1 on page 20 with the following:

“(ii) involved, for financial gain, the import, export, trafficking”

Motion No. 30 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 34, be amended by replacing line 3 on page 20 with the following:

“(iii) involved the use of a potentially deadly weapon with intent to do bodily harm in connection with the offence; and”

Motion No. 31 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 39.

Motion No. 32 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 40.

Motion No. 33 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 41.

Motion No. 34 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 41, be amended by replacing line 36 on page 24 to line 17 on page 25 with the following:

“term of not more than 14 years;”

Motion No. 35 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 41, be amended by deleting line 38 on page 24 to line 3 on page 25.

Motion No. 36 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 41, be amended by deleting lines 38 to 41 on page 24.

Motion No. 37 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 41, be amended by replacing line 1 on page 25 with the following:

Motion n° 27 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 34, soit modifié par substitution, aux lignes 24 et 25, page 19, de ce qui suit :

« si, d'une part, elle a été condamnée à un emprisonnement de moins de deux ans et, d'autre part, il est établi qu'elle appartient à une population ou un groupe particuliers dont la marginalisation socioéconomique ou culturelle a entraîné sa surreprésentation au sein de la population carcérale canadienne, notamment les Autochtones et les personnes atteintes de troubles de santé mentale, ou si les conditions suivantes »

Motion n° 28 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 34, soit modifié par suppression des lignes 31 et 32, page 19.

Motion n° 29 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 20, de ce qui suit :

« drogues pour des gains financiers, »

Motion n° 30 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 20, de ce qui suit :

« (iii) qui met en cause l'usage — se rapportant à l'infraction — d'une arme potentiellement mortelle dans l'intention de causer des lésions corporelles; »

Motion n° 31 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 39.

Motion n° 32 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 40.

Motion n° 33 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 41.

Motion n° 34 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 41, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 32, page 24, et se terminant à la ligne 14, page 25, de ce qui suit :

« maximal de quatorze ans; »

Motion n° 35 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 41, soit modifié par suppression des lignes 34 à 43, page 24.

Motion n° 36 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 41, soit modifié par suppression des lignes 34 à 37, page 24.

Motion n° 37 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 41, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 24, de ce qui suit :

“production is for the purpose of trafficking for financial gain”

« mise à des fins de trafic pour des gains financiers dans l'une ou »

Motion No. 38 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 41, be amended by deleting lines 22 and 23 on page 25.

Motion n° 38 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 41, soit modifié par suppression des lignes 21 à 23, page 25.

Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:

Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :

Mr. Cotler (Mount Royal) — November 25, 2011

M. Cotler (Mont-Royal) — 25 Novembre 2011

Motion No. 39 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 42, be amended by replacing lines 3 to 8 on page 26 with the following:

Motion n° 39 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 42, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 10, page 26, de ce qui suit :

“(a) the offender, before entering a plea, was notified of the possible imposition of a minimum punishment for the offence in question and of the Attorney General's intention to prove any factors in relation to the offence that would lead to the imposition of a minimum punishment; and

« convaincu :

(b) there are no exceptional circumstances related to the offender or the offence in question that justify imposing a shorter term of imprisonment than the mandatory minimum established for that offence.”

a) d'une part, que la personne accusée a été avisée avant d'enregistrer son plaidoyer qu'une peine minimale d'emprisonnement peut être imposée pour l'infraction qui lui est reprochée et que le procureur général a l'intention de prouver que l'infraction a été commise dans des circonstances entraînant l'imposition d'une peine minimale d'emprisonnement;

b) d'autre part, qu'il n'existe aucune circonstance exceptionnelle liée à la perpétration de l'infraction ou à la situation de la personne accusée qui puisse justifier l'imposition d'une peine d'emprisonnement de plus courte durée que la peine minimale obligatoire prévue pour cette infraction. »

Motion No. 40 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 43, be amended by adding after line 2 on page 27 the following:

Motion n° 40 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 43, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 27, de ce qui suit :

“(c) to receive mental health treatment in a program approved by the Attorney General.”

« c) afin de permettre à la personne de recevoir des soins de santé mentale dans le cadre d'un programme approuvé par le procureur général. »

Motion No. 41 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 54.

Motion n° 41 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 54.

Motion No. 42 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 54, be amended by adding after line 11 on page 32 the following:

Motion n° 42 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 54, soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 32, de ce qui suit :

“(a.1) the protection of society is the paramount consideration in the corrections process;”

« a.1) la protection de la société est le critère prépondérant lors de l'application du processus correctionnel; »

Motion No. 43 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 54, be amended by replacing line 19 on page 32 with the following:

Motion n° 43 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 54, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 32, de ce qui suit :

“(c) the Service uses the least restrictive measures that are con-”

« c) il prend les mesures les moins restrictives possible qui, compte tenu de la »

Motion No. 44 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 54, be amended by replacing lines 24 to 27 on page 32 with the following:

“(d) offenders retain the rights and privileges of all members of society, except those rights and privileges that are necessarily removed or restricted as a consequence of the sentence;”

Motion No. 45 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 58, be amended by replacing line 14 on page 35 with the following:

“them with the least restrictive environment that contains only the”

Motion No. 46 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 71, be amended by deleting lines 26 to 29 on page 40.

Motion No. 47 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 71, be amended by adding after line 5 on page 41 the following:

“(a.1) the protection of society is the paramount consideration in the determination of any case;”

Motion No. 48 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 71, be amended by replacing line 13 on page 41 with the following:

“(c) parole boards make the least restrictive determination that are”

Motion No. 49 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 108.

Motion No. 50 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 115, be amended by deleting lines 23 to 25 on page 66.

Motion No. 51 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 136.

Motion No. 52 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 136, be amended by replacing line 14 on page 74 with the following:

“shall consider the following factors:”

Motion No. 53 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 136, be amended by replacing lines 15 to 17 on page 74 with the following:

“(a) whether, based on evidence and expert opinion pertaining to the offender, the Minister determines that the offender's return to Canada would constitute a threat to the security of Canada;”

Motion n° 44 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 54, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 31, page 32, de ce qui suit :

« d) le délinquant continue à jouir des droits et privilèges reconnus à tout citoyen, sauf de ceux dont la suppression ou la restriction est une conséquence nécessaire de la peine qui lui est infligée; »

Motion n° 45 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 58, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 35, de ce qui suit :

« incarcéré le détenu constitue le milieu le moins restrictif possible où seules »

Motion n° 46 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 71, soit modifié par suppression des lignes 31 à 33, page 40.

Motion n° 47 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 71, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 41, de ce qui suit :

« a.1) la protection de la société est le critère déterminant dans tous les cas; »

Motion n° 48 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 71, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 41, de ce qui suit :

« c) elles rendent les décisions les moins restrictives possible qui, compte »

Motion n° 49 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 108.

Motion n° 50 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 115, soit modifié par suppression des lignes 25 à 27, page 66.

Motion n° 51 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 136.

Motion n° 52 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 136, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 74, de ce qui suit :

« 10. (1) Le ministre tient compte des »

Motion n° 53 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 136, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 17, page 74, de ce qui suit :

« a) le fait que, d'après les éléments de preuve et les opinions d'experts se rapportant au délinquant, il estime que le retour au Canada du délinquant constituerait une menace pour la sécurité du Canada; »

Motion No. 54 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 136, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 74 with the following:

“(b) whether, based on evidence and expert opinion, the Minister determines that the offender’s return to Canada to serve their sentence would endanger”

Motion No. 55 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 136, be amended by deleting lines 8 to 10 on page 75.

Motion No. 56 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 136, be amended by replacing line 21 on page 75 with the following:

“enforcement agency, except if the relevant local law enforcement agencies are known or suspected to be complicit in torture or any other form of human rights violation; or”

Motion No. 57 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 167, be amended by replacing line 24 on page 87 with the following:

“(b) an attempt to commit an”

Motion No. 58 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John’s East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 168.

Motion No. 59 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 168, be amended by replacing line 33 on page 87 with the following:

“intended to promote the long-term protection of the public by”

Motion No. 60 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 168, be amended

(a) by replacing line 33 on page 87 with the following:

“intended to”

(b) by replacing, in the English version, line 34 on page 87 with the following:

“(i) hold young persons accountable”

(c) by replacing, in the English version, line 39 on page 87 with the following:

“(ii) promote the rehabilitation and re-”

(d) by replacing, in the English version, line 1 on page 88 with the following:

“(iii) support the prevention of crime by”

Motion No. 61 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 172.

Motion n° 54 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 136, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 74, de ce qui suit :

« b) le fait que, d'après les éléments de preuve et les opinions d'experts, il estime que le retour au Canada du délinquant pour y purger sa peine mettrait en péril la sécurité »

Motion n° 55 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 136, soit modifié par suppression des lignes 8 à 10, page 75.

Motion n° 56 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 136, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 75, de ce qui suit :

« chargé de l'application de la loi, sauf s'il est avéré ou soupçonné que les organismes locaux chargés de l'application de la loi sont complices d'actes de torture ou d'autres formes de violations des droits de la personne; »

Motion n° 57 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 167, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 87, de ce qui suit :

« b) tentative de commettre l'in- »

Motion n° 58 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 168.

Motion n° 59 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 168, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 87, de ce qui suit :

« cents vise à favoriser la protection durable du public de la façon »

Motion n° 60 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 168, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 33 et 34, page 87, de ce qui suit :

« cents vise à : »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 34, page 87, de ce qui suit :

« (i) hold young persons accountable »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 39, page 87, de ce qui suit :

« (ii) promote the rehabilitation and re- »

d) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 1, page 88, de ce qui suit :

« (iii) support the prevention of crime by »

Motion n° 61 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 172.

Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:

Mr. Harris (St. John's East) — November 25, 2011

Motion No. 62 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 176, be amended by deleting line 22 on page 91 to line 12 on page 92.

Motion No. 63 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 183.

Motion No. 64 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in Clause 183, be amended by replacing line 16 on page 93 with the following:

“satisfied beyond a reasonable doubt that”

Motion No. 65 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 185.

Pursuant to Standing Order 76.1(2), notice also received from:

Mr. Harris (St. John's East) — November 25, 2011

Motion No. 66 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 190.

Motion No. 67 — November 25, 2011 — Mr. Harris (St. John's East) — That Bill C-10 be amended by deleting Clause 206.

Motion No. 68 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 206, be amended by replacing line 16 on page 101 with the following:

“the instructions, based on certain evidence and criteria, given by the Minister justify”

Motion No. 69 — November 24, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 206, be amended by replacing line 23 on page 101 with the following:

“nationals who, on the basis of reasonable grounds, are believed to be at risk of being subjected to”

Motion No. 70 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10, in Clause 206, be amended by replacing line 26 on page 101 with the following:

“(1.5) The instructions, as well as the criteria referred to in subsection (1.2), shall be published in”

Motion No. 71 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by adding after line 9 on page 102 the following new clause:

“PART 6

Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :

M. Harris (St. John's-Est) — 25 Novembre 2011

Motion n° 62 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 176, soit modifié par suppression du passage commençant à la ligne 23, page 91, et se terminant à la ligne 12, page 92.

Motion n° 63 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 183.

Motion n° 64 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l'article 183, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 93, de ce qui suit :

« adultes s'il est convaincu hors de tout doute raisonnable que : »

Motion n° 65 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 185.

Conformément à l'article 76.1(2) du Règlement, avis aussi reçu de :

M. Harris (St. John's-Est) — 25 Novembre 2011

Motion n° 66 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 190.

Motion n° 67 — 25 novembre 2011 — M. Harris (St. John's-Est) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 206.

Motion n° 68 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 206, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 101, de ce qui suit :

« instructions que donne le ministre en s'appuyant sur certains éléments de preuve et critères, le justifie, l'agent »

Motion n° 69 — 24 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 206, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 101, de ce qui suit :

« l'étranger dont on a des motifs raisonnables de croire qu'il risque de subir un traitement »

Motion n° 70 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10, à l'article 206, soit modifié par substitution, à la ligne 28, page 101, de ce qui suit :

« (1.5) Les instructions, ainsi que les critères visés à l'alinéa (1.2), sont publiés dans la »

Motion n° 71 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 102, du nouvel article suivant :

« PARTIE 6

GENERAL PROVISION

Review

209. (1) Within one year after any of the provisions listed in subsection (2) come into force and every year thereafter for a period of five years, the appropriate standing committee of the House of Commons must review the impact of this Act on various population groups, as described in subsection (5), undertake a cost-benefit analysis of mandatory minimum sentences and their impact on the population groups, and prepare a report based on the annual review, which must be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days that the House is sitting after the report is completed.

(2) For the purposes of subsection (1), the provisions are the following:

(a) paragraphs 151(a) and (b), 152(a) and (b) and 153(1.1)(a) and (b), subsections 155(2) and 160(3), paragraphs 163.1(2)(b), 163.1(3)(b), 163.1(4)(a) and (b), 163.1(4.1)(a) and (b), 170(a) and (b) and 171(b), subsections 171.1(2), 172.1(2) and 173(2), section 271 and paragraphs 272(2)(a.2), 273(2)(a.2) and 742.1(b) of the *Criminal Code*; and

(b) paragraphs 5(3)(a), 6(3)(a) and (a.1) and 7(2)(a), (a.1) and (b) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.

(3) Within five years after any of the provisions listed in subsection (2) come into force, a comprehensive review of the impact of the provisions and operation of this Act must be undertaken by such committee of the House of Commons as may be designated or established by the House of Commons.

(4) Within one year after completing the comprehensive review referred to in subsection (3), the committee that undertook the review must submit a report on the comprehensive review to Parliament, including any recommendations in respect of the provisions and operation of this Act and the costs, benefits and impacts of mandatory minimum sentences.

(5) The review, referred to in subsection (1), of the impact of this Act on aboriginal peoples, women, youth, members of visible and ethnic minorities, and individuals with mental health disabilities must contain the most current information available, including that which is received from the provinces and territories, on the following matters in respect of each population group:

(a) the impact of this Act on existing penitentiaries, correctional institutions, community-based correctional facilities and correctional services, including their immediate and long-term capacity to function and to properly serve the population group;

(b) the estimated number of criminal cases this Act impacts annually within the population group; and

(c) the other relevant matters related to the impact of this Act on the population group.

Motion No. 72 — November 25, 2011 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That Bill C-10 be amended by adding after line 9 on page 102 the following new clause:

DISPOSITION GÉNÉRALE

Examen

209. (1) Dans l'année suivant l'entrée en vigueur de l'une ou l'autre des dispositions énumérées au paragraphe (2), puis chaque année par la suite durant cinq ans, le comité permanent compétent de la Chambre des communes procède, en conformité avec le paragraphe (5), à l'examen de l'impact de la présente loi sur divers groupes de population, effectue une analyse coûts-avantages des peines minimales obligatoires d'emprisonnement et de leur impact sur les groupes visés et établit un rapport de l'examen annuel, qu'il dépose devant la Chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

(2) Les dispositions visées pour l'application du paragraphe (1) sont les suivantes :

a) les alinéas 151a) et b), 152a) et b) et 153(1.1)a) et b), les paragraphes 155(2) et 160(3), les alinéas 163.1(2)b), 163.1(3)b), 163.1(4)a) et b), 163.1(4.1)a) et b), 170a) et b) et 171b), les paragraphes 171.1(2), 172.1(2) et 173(2), l'article 271 et les alinéas 272(2)a.2), 273(2)a.2) et 742.1b) du *Code criminel*;

b) les alinéas 5(3)a), 6(3)a) et a.1) et 7(2)a), a.1) et b) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

(3) Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de l'une ou l'autre des dispositions énumérées au paragraphe (2), le comité de la Chambre des communes que celle-ci désigne ou constitue à cette fin procède à un examen complet de l'impact de la présente loi et des conséquences de son application.

(4) Dans l'année suivant la fin de l'examen visé au paragraphe (3), le comité compétent présente au Parlement un rapport de cet examen en l'assortissant éventuellement de recommandations concernant la présente loi et son application ainsi que les coûts, avantages et répercussions des peines minimales obligatoires d'emprisonnement.

(5) L'examen, prévu au paragraphe (1), de l'impact de la présente loi sur les peuples autochtones, les femmes, les jeunes, les membres de minorités visibles et ethniques et les personnes ayant une déficience mentale, comporte les renseignements les plus récents disponibles — y compris ceux provenant des provinces et des territoires — sur les sujets ci-après, en ce qui concerne chacun des groupes de population :

a) l'impact de la présente loi sur les pénitenciers, les établissements correctionnels et les établissements et services correctionnels communautaires existants, notamment sur leur capacité de fonctionner et d'offrir des services adéquats, dans l'immédiat et à long terme;

b) le nombre estimatif de causes criminelles sur lesquelles la présente loi influe chaque année;

c) toute autre question pertinente liée à l'impact de la présente loi.

Motion n° 72 — 25 novembre 2011 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que le projet de loi C-10 soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 102, du nouvel article suivant :

“PART 6

GENERAL PROVISION

Sunset Provision

209. The following provisions of the *Criminal Code* and *Controlled Drugs and Substances Act*, as amended by this Act, are to cease to have effect at the end of the fifteenth sitting day of Parliament after December 31, 2017 unless, before the end of that day, the application of those provisions is extended by a resolution passed by both Houses of Parliament that any such provisions continue to be in force:

(a) paragraphs 151(a) and (b), 152(a) and (b) and 153(1.1)(a) and (b), subsections 155(2) and 160(3), paragraphs 163.1(2)(b), 163.1(3)(b), 163.1(4)(a) and (b), 163.1(4.1)(a) and (b), 170(a) and (b) and 171(b), subsections 171.1(2), 172.1(2) and 173(2), section 271 and paragraphs 272(2)(a.2), 273(2)(a.2) and 742.1(b) of the *Criminal Code*; and

(b) paragraphs 5(3)(a), 6(3)(a) and (a.1) and 7(2)(a), (a.1) and (b) of the *Controlled Drugs and Substances Act*.”

Motion No. 73 — November 25, 2011 — Mr. Cotler (Mount Royal) — That Bill C-10, in the schedule, be amended by replacing the reference to “(sexual exploitation of a person with a disability)” in subparagraph (a)(i) of item 1 on page 103 with the following:

“(sexual exploitation of person with disability)”

« PARTIE 6

DISPOSITION GÉNÉRALE

Temporisation

209. Les dispositions ci-après du *Code criminel* et de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, modifiées par la présente loi, cessent d’avoir effet à la fin du quinzième jour de séance postérieur au 31 décembre 2017, sauf si, avant la fin de ce jour, elles sont prorogées par résolution adoptée par les deux chambres du Parlement en faveur de leur maintien :

a) les alinéas 151(a) et b), 152(a) et b) et 153(1.1)a) et b), les paragraphes 155(2) et 160(3), les alinéas 163.1(2)b), 163.1(3)b), 163.1(4)a) et b), 163.1(4.1)a) et b), 170a) et b) et 171b), les paragraphes 171.1(2), 172.1(2) et 173(2), l’article 271 et les alinéas 272(2)a.2), 273(2)a.2) et 742.1b) du *Code criminel*;

b) les alinéas 5(3)a), 6(3)a) et a.1) et 7(2)a), a.1) et b) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. »

Motion n° 73 — 25 novembre 2011 — M. Cotler (Mont-Royal) — Que le projet de loi C-10, à l’annexe, soit modifié par substitution au passage « (personne en situation d’autorité par rapport à une personne ayant une déficience) » figurant au sous-alinéa a)(i) de l’article 1, page 103, de ce qui suit :

« (personnes en situation d’autorité) »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and
Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>